

配音員—崔愷夫專訪

採訪/撰稿-齊子樞/鄧俐芳 2004



從小就喜歡聽廣播的崔愷夫（崔姐），長大後順利在中央電台當播音員，在一次偶然的機會裡為布偶節目配音，從此開啟了她往後大半生涯的配音員之路。這次很榮幸能為大家專訪到崔愷夫崔姐，我們一起來看看崔姐對配音這行業的看法。

Q：請問崔姐是如何跟配音工作結緣的？

A：那是有一天導播請我去配一個布偶老太太的角色，那次可以算是跟配音結緣的第一次吧。

Q：談談第一次配音的感覺。

A：婆婆媽媽（第一次配音的節目）是現場操控的布偶，必須配合我們現場配音的聲音，那種表現的方式比較自由，比較沒有限制嘴長話多話少，但婆婆媽媽不是幕後配音，所以只能算是幫它代言而已。
第一次正式從事配音工作的節目是「天龍特攻隊」，由劉錫華教我配音的技巧，他用「三人行」當教材教我怎麼配音、如何抓嘴，那是我真正第一次對嘴對畫面的配音節目，順利的配完後，劉錫華說我很適合走這一行，就開始加入配音的工作了。

Q：戲劇配音和旁白配音有什麼不同的方式？

A：實配旁白就像是報新聞一樣，要怎樣讓平淡的句子唸的很有味道，是非常不易的；很多配音員是學徒制，跟著領班出來後只會配戲，唸旁白稿簡直是亂一通，不會輕重音也不會斷句，如果要做全方位的配音員就必須走廣播公司，走正規的播音訓練，要有好的國文造詣。

Q：配小孩的聲音跟配大人的聲音有什麼差別？

A：配小孩跟配年紀大的方式差別就在於模擬。
老的時候就要想我很老，小孩子就要認為自己是小孩子。年紀大的人，經驗會從對白裡出來，小孩子就必須要配音員去體會，不光是對嘴而已。
卡通是怎麼誇張怎麼來大家都沒有意見，因為卡通就是要誇張，但真實的小孩是需要揣摩體會那種感覺的，有的時候是小孩子懂得東西不多，當然有的時候是年輕配音員沒法抓到小孩的感覺。
另外要如何把老太太的聲音配的栩栩如生呢？平常就得要仔細觀察一個老

人家怎樣說話、怎樣反應、怎樣的情緒，甚至怎樣的事情會讓她心靈上產生什麼樣的震動，這都得要下功夫的。

Q：配過這麼多類型的戲劇，您覺得大陸劇、韓劇、日劇，配音方面不同的地方有哪些？

A：我覺得中國文化悠遠，我很推崇中國大陸的戲劇，大陸劇可以從演員的表現上得到啟發，我建議口才不好的新手可以多聽聽中央廣播電台的節目，不講別的，人家國語就是漂漂亮亮的、字正腔圓，只要聽到一點就可以獲益良多。

Q：有配過港劇嗎？

A：早些年時候有配過港劇，港劇都要配通宵趕時間，這類型的節目多半沒有辦法讓我們有表演聲音的空間。

Q：從事配音工作多年，是否有一些感想或感觸？

A：講實在話，在我配音的過程裡沒有出現很困難的事情。我配「婆婆媽媽」時就紅了，於是大家就認為我很有底子，因為有好的成績，所以也就不須再當學徒跟班練習，所以像現在的配音訓練班裡要求正音什麼的，我都沒有經歷過，好像我就是天生的配音人員似的；但是仍然有時候配戲劇節目時會遇到一些瓶頸，這時候就要去跟前輩請教，慢慢的找到些竅門來。

Q：有沒有令人印象深刻的配音代表作？

A：應該不是說最讓我印象深刻，而是太多人對我配音的角色印象深刻。我配的聲音大都是配年紀比較大的角色，因為我是配老生紅的，像「黃金女郎」的蘇菲亞讓人印象深刻；老阿信、迪士尼「美女與野獸」裡的茶煲太太、花木蘭的老奶奶，還有「楊門女將」裡佘太君（鄭佩佩飾演）也是，我發現很多人都認為我配的角色很活，還因此得到一些迴響，但是不管是正面的讚許或是反面的批評，我都會虛心接受。

Q：請分享配音工作的經驗談。

A：工作時，我不停的在吸收在增長，從每一次不同的東西裡抓到新的東西，並在腦海裡分門別類的建檔。當我在工作的時候我會很快的進入角色也可以很快抽離，我不會讓自己沉浸在角色裡。我常跟小孩講，配音好像在起乩，當你很快融入這個角色時，你就會被角色帶的很棒，投入而且流暢！

Q：您似乎很快樂的投入於配音員的工作，您認為擔任配音員的最大意義或最快樂的事情？

A：因為我的人生規劃很早就達成了，所以最大的快樂就是我非常喜歡工作，工作時認真的投入角色聲音扮演，盡心盡力的配音，完整詮釋劇中演員的個性與特性。至於工作時則不會想到其他的雜事。我喜歡配很有個性的角色，假使有受到鼓勵也很快樂，因此我很喜歡配音工作，配音的時候就是我最快樂的時光。

Q： 配音員需要具備什麼樣的音質條件？

A： 要以節目的類型來切入，像報新聞、錄旁白或錄廣告，音質就很重要；但以配戲劇的人而言，音質音色卻並不是最重要的，反應才是最重要的；即是配音員對這齣戲劇的反應，以及對感情的表達比較重要。若是配 discovery 類型的節目，音質則需要很漂亮。字正腔圓是配音工作的基本要件，不能話說的不清楚，還得靠字幕的輔助才能讓觀眾瞭解劇情，這樣配音工作並沒有為節目加分，反而失分了，所以要修正；除非是配年輕人的角色，你要求他字正腔圓也滿奇怪的，但是國語要講好一點則是最基本的要求。

Q： 配音員的音質後天可以訓練嗎？

A： 後天可以培養一點，但音質音色是天生的。

Q： 以前配音的方式跟現在有無重大的改變？

A： 從前錄音方式是按照順序將大家集合在一起錄，而現在錄音室的設備都有多個音軌可以用，所以可以單獨收音後再加大家的聲音 mix 起來，雖然時間精簡不少，但這樣就少了互動的感覺了。

Q： 一般配音員要如何接 case？是需要透過領班或錄音室嗎？

A： 自己配的好，人家就會找你，配的不好人家就不會找你，這是很現實的。現在很多錄音室都是年輕人在管理，他們常常就會找自己熟悉習慣用的年輕人，我們這些老的配音員便很難插足下去。

Q： 配音員是怎樣計價的？

A： 通常是按件計酬的，多半都是一集多少錢，廣告則是以秒計費，電視劇連續劇都是以集數來算，旁白是看時間長短，卡通是以一整部來算。目前據我所知道，連續劇一集約一千五，一般的卡通片來說，八百算很低，但迪士尼有一千多，算是很不錯的案子。

Q： 目前經濟不景氣的情況下，對配音員的價碼行情有無造成影響？

A： case 變的比較少，原來喊價的情形也比較少了。

Q： 配音員要如何保養聲音？

A： 其實天生嗓子好的人是不太需要特別保養的，除非你喊到過量，否則只要多喝溫開水，經常讓聲帶濕潤就行。

Q： 您對於自己將來的配音工作有何計畫？

A： 現在從事配音的工作只是玩票性質，價碼好談，只要不跟社會脫節就好。

Q： 對於新生代配音員的看法？

A： 以前我們配電影時，因為電影都是大型製作，領班會找比較棒的配音員去配，我們可以學到非常多的事情；現在台灣沒有電影可以配音，香港電影也不在台灣配音了，以前我們可以學老配音員怎麼偷嘴抓語氣，而現在年輕一輩的配音員根本沒辦法接觸那種場面，你跟他講他也沒有辦法體會的。不會

去請教前輩們配音技巧，將來的戲劇配音會有很明顯的斷層。

Q： 對新生代配音員的期許和建議？

A： 希望年輕一輩的配音員要用功，要有使命感，偶像戲台灣還能配一配，否則以後可能就只有卡通可以配了。
建議自己配的東西自己看自己聽，檢討自己並且要對自己交代，老了以後人家問有沒有代表作時，可以說出來給大家知道，不要講出來別人沒印象的。要做配音員我希望能給自己一個交代，給觀眾一個交代，真正拿出幾個代表作來，這樣子幹下去才有意義，不要工作完就去吃喝玩樂，自己檢討才可以真正檢討出東西，反省自己才有收穫，看看大陸劇聽聽大陸廣播，無形中就會有收穫的。

Q： 從事配音工作多年，是否有想感謝的人？

A： 我很感謝王景平王姐帶我進錄音室，早年迪士尼卡通都是丟給王景平做的，王姐做得很認真又做得很好，我非常敬佩。

感謝崔幟夫（崔姐）在百忙之中，接受我們的訪問，經由此次的訪談，讓我們知道配音員工作的甘苦，更讓我們對於配音員這個領域，有更進一步的了解與認識。